

Chapter 5

III

- 1 When Jesus saw the crowds he went up¹ a mountain. After he sat down, his disciples approached him,
- 2 and he opened his mouth and began teaching them:
- 3 "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
- 4 Blessed are the mourners, for they will be comforted.
- 5 Blessed are the humble, for they will inherit the earth.
- 6 Blessed are those who hunger and thirst for justice,² for they will be satisfied.
- 7 Blessed are the merciful, for mercy will be upon them.
- 8 Blessed are those who are pure in heart, for they will see God.
- 9 Blessed are the peace-makers,³ for they will be called the children of God.
- 10 Blessed are those who have been persecuted for the sake of justice,⁴ for theirs is the kingdom of heaven.
- 11 Blessed are you, when they malign and persecute you, and falsely say every sort of evil against you, for my sake.
- 12 When that happens,⁵ rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.
- 13 You are the salt of the earth. But if the salt should lose flavor, how⁶ will it be made salty? It is good for nothing except to be thrown out and trampled by people.
- 14 You are the light of the world. A city built on a hill cannot be hidden;

¹ 'up on' or 'up to'.² 'justice' or 'uprightness'.³ 'peace-makers' or 'those who reconcile': lit. 'makers of peace'.⁴ 'justice' or 'uprightness'.⁵ 'When that happens': lit. 'At that time'.⁶ 'how': lit. 'with what'.

مَجَلَّةٌ: ٥.

III

- 1 قَامَ يَسُوعُ إِذْ رَأَى الْجُمُوعَ صَاعِدًا عَلَى جَبَلٍ. وَبَعْدَ أَنْ جَلَسَ نَزَلَتْ تَلَامِيذُهُ إِلَيْهِ.
- 2 وَفَتَحَ فَمَّهُ وَبَدَأَ يُعَلِّمُهُمْ قَائِلًا:
- 3 «بَارَكُورَافَتُهُمُ الْفُقَرَاءُ فِي الرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمُ الْمَلَكُوتَ السَّمَاوِيِّ.
- 4 بَارَكُورَافَتُهُمُ الْبُكَاءُ، لِأَنَّ لَهُمُ الْوَسْوَاعَ.
- 5 بَارَكُورَافَتُهُمُ الْهَوْنُ، لِأَنَّ لَهُمُ الْأَرْضَ.
- 6 بَارَكُورَافَتُهُمُ الَّذِينَ يَجُوعُونَ وَيَطْمَئِنُّونَ لِلْبَرِّ، لِأَنَّ لَهُمُ الْبُشْرَى.
- 7 بَارَكُورَافَتُهُمُ الرَّحِيمُونَ، لِأَنَّ عَلَيْهِمُ الرَّحْمَةَ.
- 8 بَارَكُورَافَتُهُمُ الطَّاهِرِينَ فِي الْقُلُوبِ، لِأَنََّّهُمْ يَرَوْنَ اللَّهَ.
- 9 بَارَكُورَافَتُهُمُ الْوَسَّاطِينَ، لِأَنََّّهُمْ يَدْعَوْنَ أَسْمَاءَ بَنِي اللَّهِ.
- 10 بَارَكُورَافَتُهُمُ الَّذِينَ يُضَيِّقُونَ إِلَيْهِمْ بِسَبَبِ الْبَرِّ، لِأَنَّ لَهُمُ الْمَلَكُوتَ السَّمَاوِيِّ.
- 11 بَارَكُورَافَتُهُمْ أَنْتُمْ إِذَا مَلَّاهُمْ وَبَغَوْا عَلَيْكُمْ وَكَلَّمُوا كَلِمَاتٍ بَغْيًا بِسَبَبِي.
- 12 إِذَا هَذَا يَكُونُ، فَرُفِّحُوا وَبَارِعُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمًا فِي السَّمَاءِ، لِأَنَّ هَكَذَا مَضَى عَلَى النَّبِيِّينَ.
- 13 أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ. وَلَئِنْ خَسَفَ الْمِلْحُ كَيْفَ يَكُونُ مِلْحًا؟ أَلَيْسَ إِلَّا لِيُطْرَقَ وَيُطْرَقَ بِأَرْجُلِ النَّاسِ.
- 14 أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكُنَ خَفِيًّا مَدِينٌ بَنِيَّةٌ عَلَى تَلٍّ.

Ṣurath Kthobh

Editors

George A. Kiraz

Andreas Juckel

The Syriac Peshitta Bible with English Translation

Matthew

English Translation by

Jeff W. Childers

Text Prepared by

George A. Kiraz



gorgias press

2012